

In memoriam
Friedrich Niessen, פ"ר
(m. 16 enero de 2009)

María Ángeles GALLEGO
CCHS, CSIC



El pasado día 16 de enero fallecía en Londres el Dr. Friedrich Niessen, investigador y profesor de la Universidad de Cambridge, tras una valiente y durísima lucha contra la grave enfermedad que le aquejaba desde hacía más de un año. Su fallecimiento supone una pérdida irreparable para el campo de los estudios semíticos y nos sume a sus colegas, alumnos y amigos en la mayor de las tristezas.

El Dr. Niessen inició su formación universitaria con estudios de Teología en la Universidad de Bonn, en donde se licenció con una tesina de especialización sobre “La frase nominal en la historia de la sucesión de David”. Posteriormente obtuvo una segunda licenciatura en Filosofía en la Universidad de Colonia, con una tesina sobre “La muerte de Moisés, según se refleja en la Crónica Samaritana no. 2”. En esta última universidad llevó a cabo sus estudios de doctorado en el campo de los

Estudios Judíos, que culminaron con la presentación de su tesis en torno a “Una versión samaritana del libro de Josué y la leyenda de Shobak” (*Eine samaritanische Version des Buches Yehosua` und die Sobak-Erzählung*).

Toda esta etapa formativa y de iniciación a la investigación comprende una vastísima lista de áreas de las Humanidades y, de manera destacada, el área lingüística. Dentro de las lenguas semíticas, en las que posteriormente centró su trabajo de investigación, estudió en profundidad las distintas variedades de las lenguas árabe y hebrea, así como el arameo, siríaco y etiópico (ge'ez), mientras que en el ámbito más general de las lenguas antiguas se interesó por el copto, acadio, hitita, ugarítico, latín y griego. No menos destacado era su conocimiento de lenguas modernas: alemán (lengua nativa), inglés, francés, neerlandés, español y ruso. Con respecto a sus estudios en otros campos de las ciencias humanas, fue notable su interés por todos los aspectos relacionados con la historia y cultura judía y, muy especialmente, el texto bíblico.

Una parte significativa de sus estudios e investigación doctoral la realizó Friedrich Niessen al tiempo que ejercía como profesor de educación primaria y secundaria en las ciudades de Colonia, Recklinghausen y Castrop-Rauxel, en Alemania. Tras su traslado por motivos personales a Inglaterra, en 1996, también ejerció la enseñanza en diversas instituciones hasta que, en 1998, comenzó a trabajar como investigador asociado en la Taylor-Schechter Geniza Unit, de la Universidad de Cambridge. A su trabajo de catalogación y estudio de los fragmentos de la Geniza conservados en la Biblioteca de la Universidad de Cambridge, pronto se añadieron labores de tutoría para alumnos de la Facultad de Estudios Asiáticos y de Oriente Medio en las materias de lengua hebrea y lengua árabe. En tanto que Profesor Afiliado de dicha facultad, desde el año 2001 impartió de forma regular la asignatura de hebreo bíblico.

Su plena dedicación a la investigación comenzó, pues, a partir de su integración en el equipo de catalogación y estudio de los manuscritos de la Geniza de El Cairo, trabajo para el que Friedrich Niessen contaba con unas capacidades lingüísticas y un bagaje cultural que recuerda al de los grandes maestros de la Geniza como Shelomoh Dov Goitein o, más recientemente, Geoffrey Khan, entre otros. Todos ellos investigadores interdisciplinarios, expertos en diversas lenguas semíticas y grandes conocedores de la historia y cultura de Oriente Medio en su sentido más amplio. Todas las publicaciones posteriores a su tesis doctoral, están relacionadas con el mundo de la Geniza. Una de las grandes aportaciones de Friedrich Niessen en el campo de los manuscritos de la colección Taylor-Schechter fue el catálogo que realizó, en colaboración con Avihai Shvitiel, sobre fragmentos judeo-árabes y

árabes de las series nuevas, consistentes en su mayoría en diminutos fragmentos y cuya descripción entraña una enorme dificultad. El próximo catálogo de fragmentos judeo-árabes de esta misma colección, que actualmente se halla en curso de preparación, cuenta igualmente con una significativa aportación de este destacado investigador.

Sus labores de identificación y descripción de los manuscritos de la Geniza fueron punto de partida y le permitieron a Niessen llevar a cabo una serie de trabajos de investigación que abarcan las áreas de exégesis caraíta, gramática hebrea, medicina judía medieval, estudios neotestamentales, lengua copta, crónicas samaritanas, transmisión textual y codicología y paleografía hebreas. Aunque los temas y las lenguas en las que trabajó Friedrich Niessen son diversos, en todas sus conferencias y publicaciones se repiten las mismas constantes de análisis comparatista dentro de un amplio abanico semítico, trabajo meticuloso y perfeccionista, así como la gran humildad del autor en la presentación de sus aportaciones.

Entre su producción escrita, destacan los siguientes trabajos:

- “A hospital handbook for the community: evidence for the extensive use of Ibn Abī 'l-Bayān's *Al-Dustūr al-bīmāristānī* by the Jewish practitioners of medieval Cairo”, *Journal of Semitic Studies* 53:1 (2008), pp. 103-118 (con Efraim LEV y Leigh CHIPMAN).
- Arabic and Judaeo-Arabic manuscripts in the Cambridge Genizah collections*, «Genizah Series», 14 (Cambridge: Cambridge University Press, 2006), 783 pp. [con Avihai SHIVTIEL].
- “Addenda to Isaacs's “Catalogue of the medical and para-medical manuscripts in the Cambridge Genizah Collection” together with the edition of two medical documents T-S 12.33 and T-S NS 297.56”, *Hebrew Union College Annual* 77 (2006), pp. 131-165 [con Efraim LEV].
- “A newly discovered autograph fragment of Maimonides's “Guide for the Perplexed” from the Cairo Genizah. *Journal of Jewish Studies* 57:2 (2006), pp. 287-297 [con Ben OUTHWAITE].
- “The impact of a hole on the interpretation of a Genizah document: a second look at the teacher's notes (T-S 8J28.7)”, en Shulie REIF (ed.), *The written word remains: the archive and the achievement* (Cambridge: Taylor-Schechter Genizah Research Unit, 2004), pp. 28-36.
- “La Geniza de El Cairo y las traducciones y comentarios bíblicos en judeo-árabe de la colección Taylor-Schechter”. *'Ilu: Revista de Ciencias de las Religiones*, «Anejos» 9 (2004) pp. 47-74.

- “A Judaeo-Arabic fragment of a Samaritan chronicle from the Cairo Geniza”.
Journal of Semitic Studies 47:2 (2002), pp. 215-236.
- “An anonymous Karaite commentary on the Book of Hosea”, en Geoffrey KHAN (ed.), *Exegesis and grammar in medieval Karaite texts* (Oxford: Oxford University Press, 2002), pp. 77-126.
- Eine samaritanische Version des Buches Yehosua‘ und die Sobak-Erzählung*, «Texte und Studien zur Orientalistik» 12 (Hildesheim – Zurich – New York: Olms, 2000), 446 pp.

Varios son los trabajos que ha dejado a medio camino y otros en curso de publicación, que sus colegas y amigos intentaremos sacar a la luz en el plazo más breve posible. Existe, sin embargo, otra sección especialmente relevante de su trabajo intelectual que, por desgracia, no quedará plasmada por escrito: me refiero a la que nos transmitió de manera oral, en conversaciones y discusiones académicas, a los que tuvimos la fortuna de coincidir con él en temas e intereses científicos o, simplemente, a todos aquellos a los que, desde su extrema amabilidad, ayudó con sus conocimientos y experiencia profesional.

Friedrich Niessen sentía una relación de gran afecto y cercanía con nuestro país, en donde presentó cuatro comunicaciones en cuatro congresos internacionales, tres de ellos en Madrid (CSIC, UCM) y uno en Córdoba (Universidad de Córdoba). En esta última ciudad participó en la *13th International Conference of the Society for Judaeo-Arabic Studies* con una presentación sobre los fragmentos de origen andalusí en la Colección de la Geniza que él pacientemente había recopilado en una exhaustiva lista, además de seleccionar los fragmentos que formaron parte de la exposición que se realizó en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba. Aquí deja ahora a algunos de los amigos y compañeros de profesión que más le querían.

La vocación académica y docente de este hombre extraordinario convirtieron unos pocos años de actividad investigadora en una fructífera y riquísima aportación al mundo de los estudios semíticos. Fue una etapa que coincidió con lo que él identificaba con el período más feliz de su vida, aquél en el que formó una familia con su esposa Elizabeth (Ranee) y en el que nacieron sus adorados hijos Benjamin y Daniel. Su calidad como ser humano y como investigador es difícil de resumir en unas pocas palabras, pero ha dejado una marca indeleble en aquellos que tuvimos la suerte de beneficiarnos de su amistad y sabiduría.